

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

СОГЛАСОВАНО:

Выпускающая кафедра ТПиОТД
Заведующий кафедрой ТПиОТД



Е.Н. Рудакова

20 мая 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ЮИ



Н.А. Духно

21 мая 2019 г.



Кафедра «Методология права и юридическая коммуникация»

Автор Мурашко Сергей Федорович, к.псх.н., доцент

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностраный язык в сфере внешнеэкономической деятельности

Специальность:	<u>38.05.02 – Таможенное дело</u>
Специализация:	<u>Международное таможенное сотрудничество</u>
Квалификация выпускника:	<u>Специалист таможенного дела</u>
Форма обучения:	<u>очная</u>
Год начала подготовки	<u>2016</u>

<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 7 20 мая 2019 г. Председатель учебно-методической комиссии</p>  <p style="text-align: right;">М.Ю. Филиппова</p>	<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании кафедры</p> <p style="text-align: center;">Протокол № 8 15 мая 2019 г. Заведующий кафедрой</p>  <p style="text-align: right;">Г.Г. Слышкин</p>
--	---

Москва 2019 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере внешнеэкономической деятельности» являются:

- овладение материалом в рамках основных тем по внешнеэкономической деятельности, который необходим для дальнейшей профессиональной деятельности;
- повышение общего культурного уровня и уровня владения иностранным языком.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Иностранный язык в сфере внешнеэкономической деятельности" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Профессиональная терминология на иностранном языке:

Знания: профессиональную терминологию, языковые нормы и речевые жанры различных сфер общения в процессе сотрудничества с таможенными органами иностранных государств;

Умения: использовать терминологию и коммуникативные нормы языка для выстраивания диалога с иностранными представителями таможенных органов;

Навыки: лингвострановедческой компетенцией, необходимой для адекватного понимания особенностей межкультурной коммуникации с представителями таможенных органов и полноценного участия в ней.

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Иностранный язык в сфере таможенного дела (английский язык)

Знания: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке

Умения: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью

Навыки: готовностью к деловому сотрудничеству на иностранном языке; языковыми и речевыми навыками делового общения

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ОК-9 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p>Знать и понимать: языковые средства межличностного и межкультурного взаимодействия (лексические единицы, грамматические формы и конструкции, формулы речевого общения); информационный материал, включающий социокультурные и лингвострановедческие знания, а также отдельные элементы профессиональных знаний; основные сведения о многообразии культур в мире</p> <p>Уметь: воспринимать на слух и понимать содержание речевых отрезков на иностранном языке; логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на английском языке; взаимодействовать с представителями различных культур</p> <p>Владеть: навыками межличностного общения, социально-корректного поведения, партнерских отношений, толерантности; навыками понимания и использования языкового материала в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке; родной культурой с целью интеграции в другие культуры</p>
2	ОПК-2 готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	<p>Знать и понимать: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке</p> <p>Уметь: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью</p> <p>Владеть: готовностью к деловому сотрудничеству на иностранном языке; языковыми и речевыми навыками делового общения</p>
3	ПК-17 умением выявлять и анализировать угрозы экономической безопасности страны при осуществлении профессиональной деятельности	<p>Знать и понимать: иностранный язык в объеме, необходимом для межличностной и деловой коммуникации, чтения и перевода иноязычных текстов, составления деловых писем, содержащих вопросы, связанные с внешнеэкономической безопасностью</p> <p>Уметь: свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма, направленные на урегулирование вопросов экономической безопасности страны</p>

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
		Владеть: навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом общении на иностранном языке; умением распознать, выявить и проанализировать существующие угрозы экономической безопасности страны в процессе профессиональной деятельности

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

3 зачетные единицы (108 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по учебному плану	Семестр 7
Контактная работа	42	42,15
Аудиторные занятия (всего):	42	42
В том числе:		
лекции (Л)	6	6
практические (ПЗ) и семинарские (С)	36	36
Самостоятельная работа (всего)	66	66
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	108	108
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	3.0	3.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	КР (1), ПК1, ПК2	КР (1), ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗЧ	ЗЧ

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	7	Раздел 1 Внешнеэкономическая деятельность (ВЭД). Сущность и содержание международной деятельности. Основные виды и объекты внешнеэкономической деятельности, их взаимосвязь. Международная коммерческая сделка и ее основные признаки.	1		4/4		16	21/4	ПК1
2	7	Раздел 2 Международный коммерческий договор (контракт Структура и содержания международного контракта (договора). Процедуры и техника подготовки международного контракта.	1		10/4		18	29/4	
3	7	Раздел 3 Деловые переговоры Заключение контракта. Языковые особенности ведения деловых переговоров. Основы делового этикета. Особенности заключения международного контракта по различным видам внешнеэкономической деятельности.	2		12/6		14	28/6	ПК2
4	7	Раздел 4 Правовое регулирование внешнеэкономической деятельности Формы и методы внешнеэкономической деятельности в таможенном деле.	2		10/4		18	30/4	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежу- точной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		Право-вые знания как необходимое условие успешного ведения внешнеэкономической деятельности.							
5	7	Раздел 5 Курсовая работа						0	КР
6	7	Зачет						0	ЗЧ
7		Всего:	6		36/18		66	108/18	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 36 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	7		Внешнеэкономическая деятельность (ВЭД). Сущность и содержание международной деятельности. Основные виды и объекты внешнеэкономической деятельности, их взаимосвязь. Международная коммерческая сделка и ее основные признаки.	4 / 4
2	7		Международный коммерческий договор (контракт) Структура и содержания международного контракта (договора). Процедуры и техника подготовки международного контракта.	10 / 4
3	7		Деловые переговоры Заключение контракта. Языковые особенности ведения деловых переговоров. Основы делового этикета. Особенности заключения международного контракта по различным видам внешнеэкономической деятельности.	12 / 6
4	7		Правовое регулирование внешнеэкономической деятельности Формы и методы внешнеэкономической деятельности в таможенном деле. Право-вые знания как необходимое условие успешного ведения внешнеэкономической деятельности.	10 / 4
ВСЕГО:				36/18

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

1. Лексические аспекты перевода во внешнеэкономической сфере
2. Приемы перевода на лексическом уровне во внешнеэкономической сфере
3. Перевод реалий во внешнеэкономической сфере
4. Перевод фразеологизмов во внешнеэкономической сфере
5. Грамматические аспекты перевода во внешнеэкономической сфере
6. Переводческие ошибки во внешнеэкономической сфере
7. Перевод официально-деловой документации внешнеэкономической тематики
8. Перевод юридических текстов внешнеэкономической тематики
9. Научно-технический перевод внешнеэкономической тематики
10. Перевод материалов прессы внешнеэкономической тематики
11. Специфика устного перевода во внешнеэкономической сфере
12. Адекватность и эквивалентность перевода (на материале текстов внешнеэкономической тематики)
13. Коммуникативно-прагматические аспекты перевода во внешнеэкономической сфере
14. Прагматическая классификация текстов и перевод во внешнеэкономической сфере

15. Внешнеэкономическая сделка: лингвистические аспекты
16. Внешнеторговый договор как двуязычный текст
17. Внешнеторговые операции: лингвистические аспекты
18. Внешнеэкономические расчетные и валютные операции: лингвистические аспекты
19. Таможенное оформление и таможенный контроль: лингвистические аспекты
20. О профессиональной компетентности специалиста в области внешнеэкономической деятельности
21. Особенности национальных коммуникативных стилей во внешнеэкономической сфере
22. Барьеры и трудности межкультурной коммуникации во внешнеэкономической сфере
23. Особенности коммуникативного поведения во внешнеэкономической сфере
24. Политкорректность как лингвокультурологический феномен во внешнеэкономической сфере

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (деловые игры, обсуждение докладов, перевод текстов) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	7	РАЗДЕЛ 1 Внешнеэкономическая деятельность (ВЭД).	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональ-ной тематики на изучаемом языке с использованием со-временных технологий. Образовательный сайт (паспортный контроль на таможне, выражения, лексика, словарь) http://www.english-	16
2	7	РАЗДЕЛ 2 Международный коммерческий договор (контракт	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональ-ной тематики на изучаемом языке с использованием со-временных технологий. Образовательный сайт (паспорт-ный контроль на таможне, выражения, лексика, словарь) http://www.english-	18
3	7	РАЗДЕЛ 3 Деловые переговоры	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональ-ной тематики на изучаемом языке с использованием со-временных технологий. Образовательный сайт (паспорт-ный контроль на таможне, выражения, лексика, словарь) http://www.english-	14
4	7	РАЗДЕЛ 4 Правовое регулирование внешнеэкономической деятельности	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональ-ной тематики на изучаемом языке с использованием со-временных технологий. Образовательный сайт (паспорт-ный контроль на таможне, выражения, лексика, словарь) http://www.english-	18
ВСЕГО:				66

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Английский язык в транспортной логистике	Полякова Т.Ю., Комарова Л.В.	Полякова Т.Ю., Комарова Л.В., 2014	Все разделы
2	Английский язык для специалистов в области международных отношений	Бочарова Е.П., Свиридюк Н.А., Гараненко О.И.	М.: Проспект, 2015	Все разделы
3	Английский язык для экономистов. ENGLISH COURSE FOR STUDENTS IN APPLIED ECONOMICS	Зайцева С.Е., Шибанова Е.С.	М.: КноРус, 2016	Все разделы

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
4	Английский язык для делового общения. Те-сты (для бакалавров и магистров)	Аветисян Н.Г., Игнатов К.Ю.	М.: Издательство Кно-Рус, 2016	Все разделы
5	English Grammar Guide. Путеводитель по грамматике английского языка	Цветкова Т.К	М.: Издательство Проспект, 2014	Все разделы

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Образовательный сайт (паспортный контроль на таможне, выражения, лексика, сло-варь)

http://www.english-easy.info/phrasebook/passport_control_and_customs

<http://www.learnenglishfeelgood.com/travelenglish/customs-questions-answers1.html>

Русско-английский словарь таможенных терминов и выражений.

http://www.tks.ru/tambook/eng#transp_contra

Linguists. Ресурсы для переводчиков в сфере таможня – <http://linguists.narod.ru/>

Образовательный сайт. Английский разговорник по теме: «Таможня» (лексика, выражения) <http://www.homeenglish.ru/Phrase-booktamozhn.htm>

<http://begin-english.ru/razgovornik/customs/>

Сайт VOA Learning English – изучение американского английского с "Голосом Аме-рики": обучающие статьи с аудиозаписью текстов, подкасты, языковые задания; статьи обо всех сферах жизни, мировые новости и др. – <http://learningenglish.voanews.com/>

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Операционная система Microsoft Windows 7 или Microsoft Windows XP;

Пакет программ Microsoft Office;

Интернет-браузер.

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Лекционные аудитории, оснащенные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения (ноутбук или персональный компьютер; интерактивная доска или мультимедийный проектор и настенный экран с дистанционным управлением); Кабинеты для семинарских (практических) занятий, оснащенные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения (ноутбук или персональный компьютер; интерактивная доска или мультимедийный проектор и настенный экран с дистанционным управлением).

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся знаний, умений и профессиональных навыков в сфере профессионального иностранного языка. Учебный курс имеет свою систему, представляющую определенную, логически завершенную и стройную последовательность изучения разделов курса.

Настоящая рабочая программа учебной дисциплины включает в себя цели освоения учебной дисциплины, место учебной дисциплины в структуре ОП ВО, компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины (ожидаемые результаты образования и компетенции студента по завершении освоения программы учебной дисциплины), структуру и содержание учебной дисциплины; виды самостоятельной работы студентов; учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины; список основной и дополнительной литературы. Все это поможет студентам при подготовке к промежуточной форме контроля и самостоятельному изучению разделов и тем учебной дисциплины.

Основными видами аудиторной работы студентов являются лекции и практические занятия. В ходе лекций преподаватель излагает и разъясняет основные, наиболее сложные понятия курса, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы. В ходе практических занятий раскрываются и разъясняются основные понятия изучаемого раздела, даются рекомендации по углубленному изучению курса. Также занятия служат для контроля преподавателем уровня подготовки студентов, закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки доклад, приобретения опыта публичных выступлений, ведения дискуссии и защиты высказанной точки зрения. При подготовке к практическому занятию, студенту рекомендуется ознакомиться с учебными материалами настоящей рабочей программы учебной дисциплины.

Значимым методом изучения учебного курса является самостоятельная работа студента, состоящая из изучения научных трудов, учебной литературы, первоисточников по проблематике дисциплины, чтения, перевода, аннотирования текстов профессиональной тематики на изучаемом языке.

Практическая направленность дисциплины предполагает высокий уровень ее интерактивности. В ходе аудиторной работы предусмотрены следующие виды интерактивных занятий: деловые игры.

В целях контроля уровня подготовленности студентов, развития и закрепления у них профессиональных навыков и умений краткого письменного изложения своих мыслей по предложенной тематике преподаватель в ходе занятий проводит контрольные работы (письменный перевод текстов), обсуждение докладов, подготовленных студентами.